








Instrukcja montażu, konserwacji i używania dla siedziska nawannowego firmy BISK S.A.

GB Fitting and Maintenance Guide for Grip Rails by BISK S.A.
DE Montage- und Wartungsanleitung für Gri_e von BISK S.A.
HR Upute za montažu i održavanje rucka brenda BISK S.A.

SK Návod na montáž a údržbu madiel _rmy BISK S.A.
CZ Návod k montáži a údržbe madel _rmy BISK S.A.

Wyjaśnienie użytych symboli / Explanation of the symbols used

	Producent Producer
	Data produkcji Date of production
	Numer serii Serial number
	Znak CE / Zgodność z Rozporządzeniem (UE) 2017/745 CE mark / Compliance with Regulation (EU) 2017/745
	Wyrób medyczny Medical device
	Maksymalna dopuszczalna masa użytkownika Maximum permissible user weight
	Maksymalne dopuszczalne obciążenie Maximum allowable load

	ref.	waga [kg] weight
Siedzisko nawannowe PRO Bath seat PRO	06218	1,3



Gratulujemy Państwu zakupu wytrzymałego i dobrego jakościowo produktu. Siedzisko nawannowe PRO firmy BISK S.A. jest wyrobem medycznym klasy I, spełniającym wymagania Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2017/745 z dnia 5 kwietnia 2017 r. w sprawie wyrobów medycznych. Posiada znak CE oraz atest higieniczny PZH. Spełnia zapisy zharmonizowanej normy PN-EN 21856:2023

GB Congratulations on your purchase of a durable and good quality product. (PRO handles; stools with backrest, stools, round stool, bath seat, shower chair) by BISK S.A. are a Class I medical product, meeting the requirements of Regulation (EU) 2017/745 of the European Parliament and of the Council of 5 April 2017 on medical devices. They bear the CE mark and a hygienic certificate of the National Institute of Hygiene. They comply with the provisions of the harmonised standard PN-EN 21856:2023.

DE Herzlichen Glückwunsch zum Kauf eines robusten und hochwertigen Produkts. (PRO Griffe; Hocker mit Rückenlehne, Hocker, Rundhocker, Badewannensitze, Duschsitze) von BISK S.A. sind Medizinprodukte der Klasse I und erfüllen die Anforderungen der Verordnung (EU) 2017/745 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 5. April 2017 über Medizinprodukte. Sie besitzen das CE-Zeichen und das Hygienezertifikat des Nationalen Hygieneinstituts (PZH). Sie erfüllen die Bestimmungen der harmonisierten Norm EN 21856:2023.

HR Čestitamo na kupnji izdržljivog i kvalitetnog proizvoda. (PRO ručke; stolci s naslonom, stolci, okrugli stolac, sjedalo za kadu, stolica za tuširanje) tvrtke BISK SA predstavljaju medicinski uređaj I. klase koji zadovoljava zahtjeve Uredbe (EU) 2017/745 Europskog parlamenta i Vijeća od 5. travnja 2017. godine o medicinskim uređajima. Imaju oznaku CE i certifikat PZH (Nacionalnog instituta za higijenu). Zadovoljavaju odredbe harmonizirane norme PN-EN 21856:2023.

SK Blahoželáme vám k zakúpeniu odolného a kvalitného výrobku. (PRO rukoväte; stoličky s opieradlom, stoličky, okrúhla stolička, sedadlo do vane, sprchové sedadlo) od spoločnosti BISK S.A. sú zdravotníckym výrobkom triedy I, ktorá spĺňa požiadavky nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2017/745 z 5. apríla 2017 o zdravotníckych výrobkoch. Majú označenie CE a hygienický certifikát PZH. Splňajú ustanovenia harmonizovanej normy EN 21856:2023.

CZ Gratulujeme vám k nákupu robustního a kvalitního výrobku. (Rukojeti PRO; stoličky s opěradlem, stoličky, kulaté stoličky, sedátka do vany, sprchové židle) od společnosti BISK S.A. jsou zdravotnickým prostředkem třídy I, který splňuje požadavky nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2017/745 ze dne 5. dubna 2017 o zdravotnických prostředcích. Mají označení CE a hygienický certifikát PZH. Splňují ustanovení harmonizované normy EN 21856:2023.

Siedzisko nawannowe z serii PRO stanowi pomoc techniczną dla osób z ograniczoną sprawnością ruchową przy codziennej higienie osobistej. Osoba korzystająca z siedziska posiada możliwość wygodnego siadania na wyższej płaszczyźnie, bez konieczności głębokiego schylenia się, siadania w wannie oraz podnoszenia się z niskiej pozycji. Nie stwierdzono przeciwwskazań użycia wyrobu. Wyrób stanowi pomoc techniczną dla osób z ograniczoną sprawnością ruchową przy codziennej higienie osobistej. Ułatwia wykonywanie różnych czynności higienicznych dla osób z ograniczonymi funkcjami ruchu. Poprawiają bezpieczeństwo poprzez zmniejszenie ryzyka upadków. Z tego powodu zalecamy ich montaż i stosowanie we wszelkiego rodzaju pomieszczeniach higieniczno - sanitarnych. Producent gwarantuje stabilność oraz statyczną wytrzymałość (działającą pionowo) o wartości 1200 N (120 kg) pod warunkiem prawidłowego montażu tych wyrobów. Siedzisko nawannowe zostało przetestowane pod zwiększonym obciążeniem 1800 N (180 kg). Montaż wg schematu poniżej:

GB

The bathtub seat from the PRO series provides technical assistance to people with reduced mobility for daily personal hygiene. The person using the seat is able to sit comfortably on a higher plane without having to bend down deeply, sit in the bathtub or rise from a low position. There are no contraindications for the use of the product. The product is a technical aid for people with limited mobility for daily personal hygiene. They make it easier to perform various hygiene activities for people with limited movement functions. They improve safety by reducing the risk of falls. For this reason, we recommend their installation and use in all types of hygienic and sanitary facilities. The manufacturer guarantees stability and a static load-bearing capacity (acting vertically) of 1200 N (120 kg), provided that these products are installed correctly. The bathtub seat has been tested under an increased load of 1800 N (180 kg). Installation according to the diagram below:

DE

Der Duschsitz der PRO-Serie bietet Menschen mit eingeschränkter Mobilität technische Unterstützung bei der täglichen Körperpflege. Die Person, die den Sitz benutzt, hat die Möglichkeit, bequem auf einer höheren Ebene zu sitzen, ohne sich tief bücken, in der Wanne sitzen oder aus einer niedrigen Position aufstehen zu müssen. Es wurden keine Kontraindikationen für die Verwendung des Produkts festgestellt. Das Produkt ist eine technische Hilfe für Personen mit eingeschränkter Mobilität bei der täglichen Körperpflege. Sie erleichtern die Durchführung verschiedener hygienischer Tätigkeiten für Personen mit eingeschränkter Mobilität. Sie verbessern die Sicherheit, indem sie das Sturzrisiko verringern. Aus diesem Grund empfehlen wir ihre Montage und Verwendung in allen Arten von Hygiene- und Sanitärräumen. Der Hersteller garantiert Stabilität sowie statische Festigkeit (senkrecht wirkend) von 1200 N (120 kg) unter der Bedingung einer korrekten Montage dieser Produkte. Der Badewannensitz wurde mit einer erhöhten Belastung von 1800 N (180 kg) getestet. Montage gemäß nachstehendem Schema:

HR

Sjedalo za kadu serije PRO pruža tehničku pomoć osobama s ograničenom pokretljivošću u svakodnevnom održavanju osobne higijene. Osoba koja koristi sjedalo može udobno sjediti na višoj površini bez potrebe da se duboko saginje, sjeda u kadu ili ustaje iz niskog položaja. Ne postoje kontraindikacije za korištenje proizvoda. Iz tog razloga preporučujemo njihovu ugradnju i korištenje u svim vrstama higijenskih i sanitarnih prostorija. Proizvod je tehnička pomoć za osobe s ograničenom pokretljivošću pri svakodnevnoj osobnoj higijeni. Oni olakšavaju obavljanje različitih higijenskih radnji za osobe s ograničenom pokretljivošću. Poboļšavaju sigurnost smanjenjem rizika od pada. Proizvođač jamči stabilnost i statičku izdržljivost (okomito djelovanje) od 1200 N (120 kg) pod uvjetom da su proizvodi pravilno ugrađeni. Sjedalo za kadu ispitano je pod povećanim opterećenjem od 1800 N (180 kg). Ugradnja prema donjem dijagramu:

SK

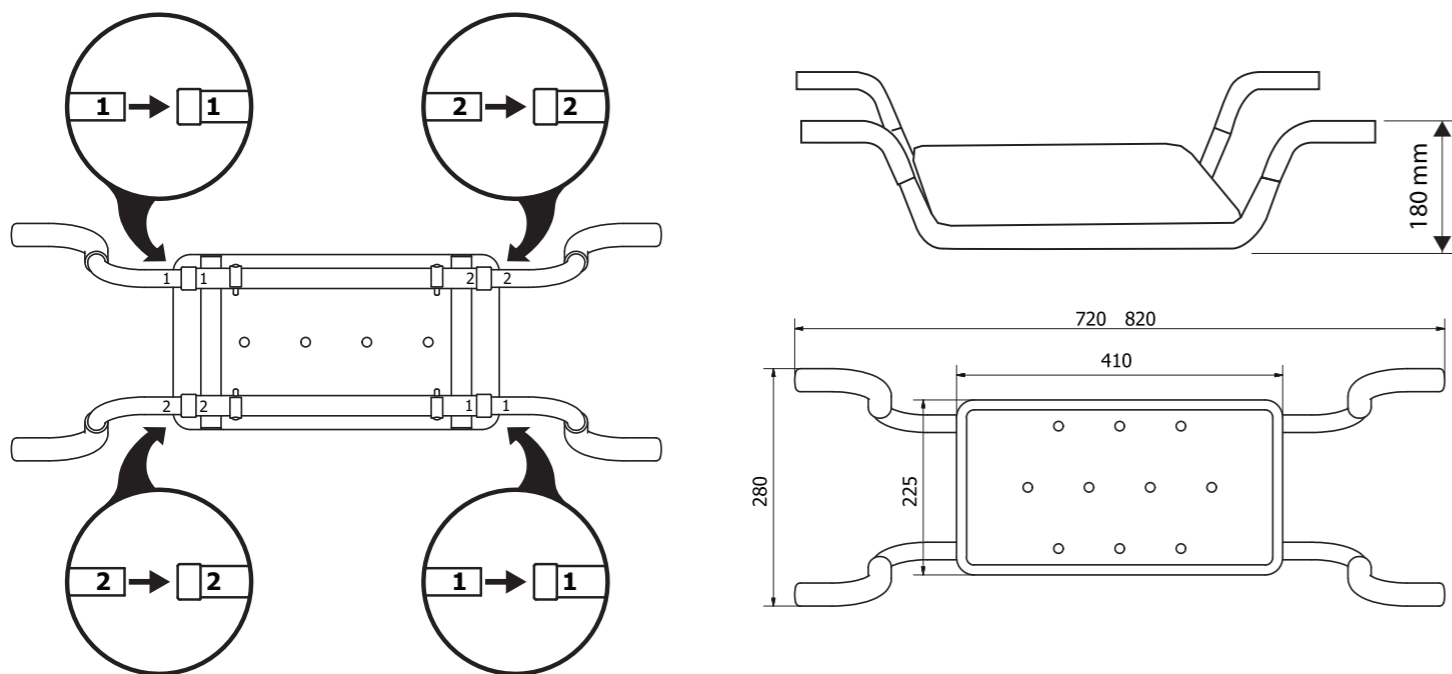
Sedadlo do vane série PRO poskytuje technickú pomoc ľuďom s obmedzenou pohyblivosťou pri každodennej osobnej higijene. Osoba, ktorá používa sedadlo, má možnosť pohodlne sedieť na vyššej úrovni bez toho, aby sa musela hlboko zohýbať, sedieť vo vani alebo vstávať z nízkej polohy. Neboli zistené žiadne kontraindikácie používania výrobku. Výrobok je technická pomôcka pre osoby s obmedzenou pohyblivosťou pri každodennej osobnej higijene. Uľahčujú vykonávanie rôznych hygienických činností pre osoby s obmedzenou pohyblivosťou. Zlepšujú bezpečnosť znížením rizika pádov. Z tohto dôvodu odporúčame ich inštaláciu a použitie vo všetkých typoch hygienických a sanitárnych priestorov. Výrobca zaručuje stabilitu a statickú pevnosť (pôsobiacu vertikálne) 1 200 N (120 kg) za predpokladu, že sú tieto výrobky správne nainštalované. Sedadlo do vane bolo testované pri zvýšenom zaťažení 1 800 N (180 kg). Montáž podľa nasledujúcej schémy:

CZ

Sedátka do vany z řady PRO poskytují technickou pomoc osobám se sníženou pohyblivostí při každodenní osobní hygieně. Osoba používající sedátko má možnost pohodlně sedět ve vyšší rovině, aniž by se musela hluboce předklánět, usadit do vany nebo vstávat z nízké polohy. Nebyly zjištěny žádné kontraindikace pro použití výrobku. Výrobek je technická pomoc pro osoby s omezenou pohyblivostí při každodenní osobní hygieně. Ulehčují vykonávání různých hygienických činností pro osoby s omezenou pohyblivostí. Zlepšují bezpečnost snížením rizika pádů. Proto doporučujeme jejich montáž a použití ve všech typech hygienických a sanitárních prostor. Výrobce zaručuje stabilitu a statickou pevnost (při vertikálním působení) 1 200 N (120 kg), pokud jsou tyto výrobky správně namontovány. Sedátka do vany bylo testováno při zvýšeném zatížení 1 800 N (180 kg). Montáž podle níže uvedeného schématu:



BISK S.A.
 ul. Podleśna 19, Łubna
 05-532 Baniocza, Poland
 www.bisk.eu



Zaleca się powierzenie montażu osobie o odpowiednich kwalifikacjach. Właściwy, stabilny i pewny montaż jest gwarancją bezpiecznego użytkowania tych wyrobów. Producent nie ponosi odpowiedzialności za usterki lub wypadki w przypadku jakichkolwiek przeróbek wyrobu.

Jeżeli w trakcie użytkowania zamocowanie siedziska nawannowego budzi jakiegokolwiek wątpliwości wytrzymałościowe lub stało się niestabilne i mogłoby zagrażać bezpieczeństwu osób korzystających z uchwytów - nie wolno go użytkować. Wyroby serii PRO BISK S.A. produkowane i kontrolowane są z zachowaniem zastrzonych wymogów jakościowych i wytrzymałościowych. Wykonane jest ono z aluminium w połączeniu z elementami HDPE. Siedzisko Nawannowe nie jest przeznaczone do użytkowania jako przyrząd do ćwiczeń gimnastycznych i innych celów, niezgodnych z jego dedykowanym przeznaczeniem.

Wszelkie poważne incydenty związane z wyrobem należy zgłosić producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik lub pacjent mają miejsce zamieszkania.

GB It is recommended to entrust the installation to a suitably qualified person. Proper, stable and secure installation is a guarantee of the safe use of these products. The manufacturer shall not be held liable for malfunctions or accidents in the event of any alteration to the product. If, during use, the fixing of the bathtub seat raises any doubts as to its strength or has become unstable and could endanger the safety of persons using the handle - it must not be used. The products of the PRO series by BISK S.A. are manufactured and inspected according to strict quality and strength requirements. It is made of aluminium in combination with HDPE components. The bathtub seat is not intended to be used as gymnastic handle or any other purpose incompatible with its dedicated use. Any serious incidents with the device must be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user or patient resides.

DE Es wird empfohlen, die Montage von einer entsprechend qualifizierten Person durchführen zu lassen. Eine ordnungsgemäße, stabile und sichere Montage ist eine Garantie für die sichere Verwendung dieser Produkte. Der Hersteller haftet nicht für Fehler oder Unfälle im Falle von Änderungen am Produkt. Wenn die Befestigung des Badewannensitzes während der Benutzung Zweifel an der Festigkeit aufkommen lässt oder instabil geworden ist und die Sicherheit der Personen, die den Griff benutzen, gefährden könnte, darf er nicht benutzt werden. Die Produkte der PRO-Serie von BISK werden nach strengen Qualitäts- und Haltbarkeitsanforderungen hergestellt und geprüft. Sie bestehen aus Aluminium in Verbindung mit HDPE-Elementen. Der Badewannensitz ist nicht zur Verwendung als Gerät für Gymnastikübungen und andere Zwecke, die nicht seinem dedizierten Zweck entsprechen, bestimmt. Alle ernstesten Vorkommnisse mit einem Produkt müssen dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats, in dem der Anwender oder Patient ansässig ist, gemeldet werden.

HR Preporučuje se ugradnju povjeriti osobi s odgovarajućim kvalifikacijama. Ispravna, stabilna i pouzdana ugradnja predstavlja jamstvo sigurne uporabe ovih proizvoda. Proizvođač nije odgovoran za bilo kakve greške ili nezgode u slučaju bilo kakvih izmjena na proizvodu. Ako se tijekom uporabe pojave bilo kakve sumnje u čvrstoću pričvrstnih elemenata sjedala za kadu ili postanu nestabilni i mogli bi ugroziti sigurnost ljudi koji koriste proizvod, ne smije se koristiti. Proizvodi serije PRO BISK S.A. proizvode se i kontroliraju u skladu sa strožim zahtjevima u pogledu kvalitete i trajnosti. Izrađena je od aluminija u kombinaciji s HDPE elementima. Sjedalo za kadu nije namijenjeno za korištenje kao instrument za gimnastičke vježbe ili u druge svrhe koje nisu u skladu s njegovom namjenom. Svaki ozbiljan incident povezan s uređajem mora se prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj korisnik ili pacijent ima prebivalište.

SK Inštaláciu sa odporúča zveriť príslušne kvalifikovanej osobe. Správna, stabilná a bezpečná montáž je zárukou bezpečného používania týchto výrobkov. Výrobca nenesie zodpovednosť za poruchy alebo nehody v prípade akýchkoľvek zmien na výrobku. Ak uchytenie sedadla do vane počas používania vyvoláva pochybnosti o jeho pevnosti alebo sa stalo nestabilným a mohlo by ohroziť bezpečnosť osôb používajúcich rukoväť, nesmie sa používať. Výrobky z rady PRO spoločnosti BISK S.A. sa vyrábajú a kontrolujú podľa prísnych požiadaviek na kvalitu a odolnosť. Je vyrobené z hliníka v kombinácii s prvkami HDPE. Sedadlo do vane nie je určené na gymnastické alebo iné účely, ktoré nie sú v súlade s ich účelom použitia. Každý závažný incident týkajúci sa výrobku sa musí oznámiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom má používateľ alebo pacient bydlisko.

CZ Doporučuje se svěřit montáž příslušně kvalifikované osobě. Správna, stabilní a bezpečná montáž je zárukou bezpečného používání těchto výrobků. Výrobce neodpovídá za závady nebo nehody v případě jakýchkoli úprav výrobku. Pokud upevnění sedátka do vany během používání vzbuzuje pochybnosti o pevnosti nebo se stalo nestabilním a mohlo by ohrozit bezpečnost osob, které rukojeť používají - nesmí se používat. Výrobky z řady PRO společnosti BISK jsou vyráběny a kontrolovány podle přísných požadavků na kvalitu a odolnost. Je vyrobena z hliníku v kombinaci s prvky HDPE. Sedátko do vany není určeno k použití jako gymnastické cvičební zařízení nebo k jakémukoli jinému účelu, který není slučitelný s jejím vyhrazeným použitím. Každá závažná událost související s výrobkem musí být nahlášena výrobcovi a příslušnému orgánu členského státu, v němž má uživatel nebo pacient bydliště.

Zasady utrzymania higieny:

Myć miękką, wilgotną ściereczką, najlepiej nasączoną płynem do mycia naczyń i wycierać do sucha. Nie stosować środków na bazie chloru, kwasów, rozpuszczalników nitro oraz środków ściernych. Do dezynfekcji można używać tylko i wyłącznie środki na bazie alkoholu.

GB Hygiene rules:

Clean with damp soft cloth, preferably soaked with washing-up liquid and wipe dry. Do not use chlorine-, acid- or nitro-solvent-based or abrasive agents. Only alcohol-based disinfectants may be used for disinfection.

DE Hygieneregeln:

Mit einem weichen, feuchten, vorzugsweise mit Spülmittel getränkten Tuch abwaschen und trockenreiben. Verwenden Sie keine chlorhaltigen Mittel, Säuren, Nitro-Lösungsmittel oder Scheuermittel. Zur Desinfektion dürfen nur Desinfektionsmittel auf Alkoholbasis verwendet werden.

HR Pravila održavanja higijene:

Operite mekom, vlažnom krpom, po mogućnosti namočenom u sredstvo za pranje posu_a, i obrišite da se osuši. Nemojte koristiti sredstva na bazi klora, kiselina, nitro otapala i abraziva. Za dezinfekciju se mogu koristiti samo i isključivo sredstva na bazi alkohola.

SK Zásady hygienickej údržby:

Čistite vlhkou, mäkkou handričkou, najlepšie navlhčenou v saponáte a utrite do sucha. Nepoužívajte prostriedky na báze chlóru, kyselín, vnútro-rozpúšťadiel a abrazívne prostriedky. Na dezinfekciu sa môžu používať len dezinfekčné prostriedky na báze liehu.

CZ Zásady udržování hygieny:

Čistete vlhkým, mekkým hadříkem, nejlépe navlhčeným v saponátu a otrete do sucha. Nepoužívejte prostředky na bázi chloru, kyselin, nitro-rozpouštědel a abrazivní prostředky. K dezinfekci používejte pouze dezinfekční prostředky na bázi alkoholu.

Zasady konserwacji:

Siedzisko nawannowe powinno być okresowo przeglądane pod kątem poprawności konstrukcji (producent zaleca konserwację w tym zakresie 1 raz w roku). Konserwacja powinna się odbywać poprzez sprawdzenie poprawności osadzenia bolców pozycjonujących uchwyty. Należy zaprzestać używania wyrobu w przypadku wystąpienia jakiegokolwiek uszkodzenia siedziska nawannowego uszkodzenia (np. degradacja materiału, pęknięcie, uszkodzenie mocowania, elementu podtrzymującego użytkownika, zużycie mechanicznym elementów użytkowych.)

GB Maintenance rules:

The bathtub seat should be periodically inspected for correctness of its construction (the manufacturer recommends maintenance in this respect once a year). Maintenance should be carried out by checking that the fixing screws are correctly seated under the covers. The use of the product should be discontinued if any damage of the bathtub seat occurs (e.g. degradation of the material, breakage, damage to the attachment, damage to the user's support, mechanical wear and tear of the operating elements).

DE Wartungsgrundsätze:

Der Badewannensitz sollte regelmäßig auf seine bauliche Unversehrtheit überprüft werden (der Hersteller empfiehlt, die Wartung einmal im Jahr in diesem Bereich durchzuführen). Bei der Wartung sollte der korrekte Sitz der Positionierungsstifte des Griffs überprüft werden. Stellen Sie die Verwendung der Produkte ein, wenn irgendwelche Schäden beim Badewannensitz auftreten (z. B. Materialdegradation, Rissbildung, Befestigungsschaden, Schaden am Element, das den Benutzer stützt, mechanischer Verschleiß der Gebrauchselemente).

HR Pravila održavanja:

Sjedalo za kadu treba povremeno pregledati u pogledu ispravnosti konstrukcije (proizvođač preporučuje održavanje u tom pogledu jednom godišnje). Održavanje treba provoditi provjerom pravilnog položaja klinova koji određuju položaj ručki. Prestanite koristiti proizvod ako dođe do bilo kakvog oštećenja sjedala za kadu (npr. degradacija materijala, pukotine, oštećenje pričvrstnih elemenata, elementa koji nosi korisnika, mehaničko habanje funkcionalnih elemenata.)

SK Pravidlá údržby:

Sedadlo do vane by sa malo pravidelne kontrolovať, aby sa zabezpečila jeho správna konštrukcia (výrobca odporúča údržbu v tomto smere 1 krát za rok). Údržba by sa mala vykonávať kontrolou správneho uloženia polohovacích čapov rukoväte. Ak dôjde k poškodeniu sedadla do vane, prestaňte výrobok používať (napr. degradácia materiálu, zlomenie, poškodenie uchytenia, poškodenie nosného prvku používateľa, mechanické opotrebovanie ovládacích prvkov.)

CZ Zásady údržby:

Sedátko do vany by se mělo pravidelně kontrolovat, zda je konstrukčně v pořádku (výrobce doporučuje provádět tuto údržbu jednou ročně). Při údržbě je třeba zkontrolovat správné usazení polohovacích čepů rukojeti. Prestanite výrobek používat, pokud dojde k poškození sedátka do vany (např. degradace materiálů, zlomení, poškození upevnění, prvku podpirajícího uživatele, mechanické opotřebení uživatelských prvků).

Gwarancja:

Producent udziela 5 - letniej gwarancji prawidłowego działania. Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń wynikających z niewłaściwego użytkowania oraz uszkodzeń powłok ozdobnych spowodowanych mechanicznie, stosowaniem środków ściernych lub chemicznie agresywnych środków czyszczących podczas konserwacji wyrobów.

GB

Guarantee.

The Producer grants a 5-year guarantee. The guarantee does not cover any damages resulting from improper use or damages to the decorative coating caused mechanically

or by the application of abrasive or chemically aggressive detergents during product maintenance.

DE

Garantie.

Der Hersteller gewährt eine 5-Jahres-Garantie für den ordnungsgemäßen Betrieb. Die Garantie erstreckt sich nicht auf Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch entstanden sind, oder auf Schäden an dekorativen Beschichtungen, die durch mechanische, abrasive oder chemisch aggressive Reinigungsmittel bei der Produktp_ege verursacht wurden.

HR

Jamstvo

Proizvo_ ac nudi 5 godina jamstva za pravilno funkcioniranje. Jamstvo ne pokriva oštećenja nastala nepravilnom uporabom, oštećenja dekorativnih premaza uzrokovana mehaničkim putem, korištenjem abrazivnih sredstava ili kemijski agresivnih sredstava za čišćenje tijekom održavanja proizvoda.

SK

Záruka

Výrobca poskytuje záruku 5 rokov. Záruka sa nevzťahuje na žiadne škody vzniknuté v následku nesprávneho použitia alebo poškodenia dekoratívneho povlaku spôsobeného

mechanicky alebo použitím abrazívnych alebo chemicky agresívnych čistiacich prostriedkov pri údržbe výrobku.

CZ

Záruka

Výrobce poskytuje záruku 5 let. Záruka se nevztahuje na žádné škody vzniklé v následku nesprávneho použitia nebo poškození dekorativního povlaku způsobeného mechanicky nebo použitím abrazivních nebo chemicky agresivních čisticích prostředků při údržbě výrobku.